

Kauderwelsch
Band 211



Impressum

Till Vogt, Tobias Geis

Sorbisch — Wort für Wort

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

1. Auflage 2007

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt
und sind urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Kartographie

Fotos

Druck und Bindung

Claudia Schmidt, www.lektoratsservice.de

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump

Iain Macneish

Gregor Wieczorek

Fuldaer Verlagsagentur GmbH & Co. KG, Fulda

ISBN 978-3-89416-381-5

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung der BRD,
Österreichs, der Schweiz und der Benelux. Bitte informieren
Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

BRD Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)
sowie alle Barsortimente

Schweiz AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
Österreich Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,
Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande Willems Adventure, Postbus 403, NL-3140 AK Maassluis
direkt Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher
zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt beim
Verlag oder über unseren Internet-Shop:

<http://www.reise-know-how.de>

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf
Audio-CD in jeder Buchhandlung der BRD, Österreichs, der
Schweiz und der Beneluxstaaten oder als **MP3-Download**
unter **www.handyglobal.de**

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen
und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter
**[www.reise-know-how.de/buecher/special/
schreiblust-inhalt.html](http://www.reise-know-how.de/buecher/special/schreiblust-inhalt.html)**

Kauderwelsch

Till Vogt
Tobias Geis

Sorbisch

Wort für Wort



REISE KNOW-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „taubstummen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt



- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Über die Sprache
- 13 *Karte zum sorbischen Sprachgebiet*
- 14 Aussprache und Betonung
- 17 Mitlautwechsel
- 19 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik

- 21 Hauptwörter
- 25 Fälle & Beugung der Hauptwörter
- 31 Eigenschaftswörter
- 34 Umstandswörter
- 35 Steigern & Vergleichen
- 38 Persönliche Fürwörter
- 40 Besitzanzeigende Fürwörter
- 43 Dieses & Jenes, Alles & Ganz
- 45 Verhältniswörter
- 47 Verben & Gegenwart
- 51 Sein & Haben
- 52 Müssen, Dürfen, Wollen, Können
- 54 Rückbezügliche Verben
- 55 Verben der Bewegung
- 57 Der Aspekt
- 60 Verben in der Vergangenheit
- 64 Verben der Zukunft
- 66 Verneinung
- 68 Bindewörter
- 70 Auffordern & Befehlen
- 72 Fragen & Fragewörter

75	Zahlen & Zählen
80	Zeit, Uhrzeit & Datum

Konversation



89	Mini-Knigge
90	Namen & Anrede
93	Begrüßen & Verabschieden
95	Bitten, Danken, Wünschen, Entschuldigen
98	Das erste Gespräch
102	Floskeln & Redewendungen
108	Das Wetter
110	Zu Gast sein
117	Religion
120	Unterwegs
124	Auf dem Land
126	Übernachten
128	Essen & Trinken
136	Rauchen
138	Einkaufen
143	Flirt & Liebe
144	Fotografieren
146	Post, Telefon & Internet
152	Bank & Geld
153	Krank sein
156	Toilette & Co.
157	Schimpfen & Fluchen

Anhang



159	Literaturhinweise
161	Wörterliste Deutsch – Obersorbisch
192	Die Autoren